

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

Guatemala 14 de Noviembre de 2007


Licenciada  
Ana Isabel Antillón  
Directora Legislativa  
Congreso de la República  
Su Despacho

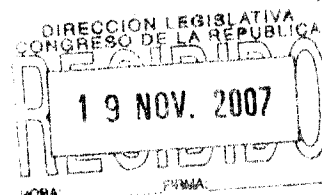
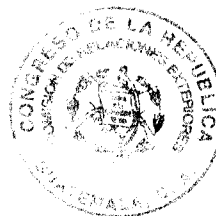
Señora Directora:

Atentamente, me permito adjuntar en formato documental y digital, el Dictamen con Registro **3686**: "Convenio de Cooperación Técnico-Agropecuaria entre la República de China (Taiwán) y la República de Guatemala", hecho en la Ciudad de Taipei, el día veinte del mes de junio del año dos mil siete.

Sin otro particular me suscribo, atentamente

  
Zury Ríos-Montt de Weller  
Presidenta

  
Blanca Hernández Molina  
Firma Responsable  
Secretaria



*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

**D I C T A M E N**  
**INICIATIVA 3686**

**HONORABLE PLENO:**

La Dirección Legislativa del Congreso, remitió por disposición del Pleno a esta Comisión, el expediente identificado en el acápite, relativo al “Convenio de Cooperación Técnico-Agropecuaria entre la República de China (TAIWÁN) y la República de Guatemala”, hecho en la Ciudad de Taipei, el día veinte del mes de junio del año dos mil siete, para que la Comisión de Relaciones Exteriores, con base en las atribuciones que le confiere la Ley Orgánica del Organismo Legislativo, emitiera opinión sobre la conveniencia de su aprobación o no.

El Presidente de la República, hace la remisión, en cumplimiento de las atribuciones que le asigna la literal k) del artículo 183 de la Constitución Política de la República.

**CONTENIDO DEL CONVENIO:**

**ANTECEDENTES:**

A través de Nota Verbal identificada como EC95-094, de fecha 08 de febrero de 2006, la Embajada de la República de China (Taiwán) en nuestro País, manifestó que por el interés compartido de ambos Gobiernos luego de la prórroga del Convenio de Cooperación Técnico Agropecuaria entre la República de China y la República de Guatemala, suscrito el 19 de septiembre de 1985, vigente hasta el 14 de noviembre del 2010, era necesario modificar el mismo, adaptándolo a las necesidades y avances en el campo de la tecnología agropecuaria, en vista de que has transcurrido veinte años desde su entrada en vigor.

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

La mayoría de modificaciones son eminentemente de forma y se detallan a continuación. Se hace ver que el texto a suscribirse no constituye un documento modificadorio, sino un nuevo Convenio, que sustituye al de 1985.

En el texto del Convenio cada vez que se refiere a la República de China, se ha agregado al final, entre paréntesis "Taiwán".

En el Artículo I, se propuso modificar las actividades agropecuarias objeto del Convenio, cambiando todas aquellas incluídas en el Convenio original. Se considera que las nuevas actividades engloban las anteriores y amplía en ámbito de la cobertura de las cooperación China en esta materia, incluyendo temas de predominio para la sociedad guatemalteca, tales como la capacitación, la participación de la mujer y la juventud rural y la transferencia de tecnología, entre otros. Así mismo, deja abierta la posibilidad de incluir cualquier otro tema que tanto Guatemala como China estén en disponibilidad de atender.

En el Artículo II, la República de China sugiere agregar la siguiente frase: "...Así mismo, gozarán de derecho de exención del Impuesto al Valor Agregado..." En este Artículo, inicialmente se estableció que Guatemala facilitaría el ingreso de los expertos, su permanencia y salida del País, con exención de depósito de repatriación e impuestos por sus efectos personales. El agregado propuesto por la República de China se extiende tanto a los efectos personales de los expertos de la Misión al ingresar al País, los cuales se entienden incluídos en la última frase del mismo Artículo que reza: "incluyendo impuestos por efectos personales a su llegada al País...", así como a las compras locales que realicen los expertos en el territorio nacional.

Respecto a dicha propuesta, se solicitó la opinión de la SAT, quien en oficio C-SAT-D-031-2006, de fecha 05 de octubre de 2006, se manifestó favorablemente respecto del Acuerdo. Sin embargo, recomendó que en el Artículo II se aclare si el derecho de

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

exención del IVA es para ser aplicado a las importaciones de mercancías o a las compras locales que realicen los expertos de la Misión.

En los Artículos III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XIII, XIV, XV, XVI y XVII, únicamente se hacen modificaciones de redacción en el texto, sin alterar el contenido de fondo del mismo, las cuales se consideran necesarias para una mejor interpretación.

En su Artículo XII, se ha incorporado un nuevo párrafo, en el que se hace referencia a que los fondos obtenidos por la venta de los productos de cada proyecto de la Misión, sólo podrán utilizarse en ese mismo proyecto, haciendo énfasis en que dichos fondos pertenecen con exclusividad al Gobierno de Guatemala. Así mismo, también se establece la posibilidad de que la Misión constituya una cuenta especial, que estará supervisada por la Embajada de China y por el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación. Para la utilización de este fondo, la Misión presentará el proyecto laboral y el presupuesto, los que siempre serán autorizados por la Embajada de China y el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.

En el Artículo XVIII, se establece que mientras este nuevo Convenio entra en vigor, las disposiciones del Convenio original de 1985 continuarán vigentes.

**OPINIONES RECABADAS:**

El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, mediante oficio sin número, de fecha 11 de octubre de 2005, expresó su anuencia a la propuesta presentada. Igualmente indicó que cuenta con los recursos financieros necesarios, para asumir el sistema de costos compartidos derivados de la ejecución de la cooperación técnica.

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

Sin embargo, mediante oficio sin número de fecha 13 de junio de 2006, manifestó algunas objeciones a la nueve propuesta, realizando sugerencias para superarlas. Éstas se refieren a los Artículos II y V, sobre la exención de impuestos

La Superintendencia de Administración Tributaria –SAT- mediante oficio C-SAT-D-031-2006, de fecha 05 de octubre de 2006, respecto del Artículo II recomendó que se aclare si la exención del Impuesto al Valor Agregado se aplicará a las importaciones de mercancías o a las compras locales que realicen los expertos de la Misión. Ese punto fue superado con la nueva propuesta a ser presentada a la Embajada China, según lo manifiesta la Dirección de Tratados Internacionales, del Ministerio de Relaciones Exteriores en el memorando número 209-2007, de fecha 16 de mayo de 2007.

Respecto del Artículo V, Taiwán no modificó el fondo del mismo.

Por otro lado, el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, sugirió canalizar la cooperación a través del CIPREDA (entidad binacional Guatemala-México), para obtener la exención de impuesto. El Ministerio de Relaciones Exteriores considera que no es conveniente hacer partícipe a una entidad bilateral entre Guatemala y un tercer País en las actividades de la Misión Técnico-Agropecuaria de la República de China (Taiwán), por ser independientes en todo sentido una de la otra.

El 02 de julio de 2007, mediante memorando 296-2007, la Dirección de Asuntos Jurídicos, Tratados Internacional y Traducciones del Ministerio de Relaciones, indica que desde el punto de vista de su competencia, considera conveniente la ratificación del nuevo Convenio de Cooperación Técnico-Agropecuaria entre la República de Guatemala y la República de China (Taiwán), en virtud de no contravenir las Constitución Política de la República ni la legislación interna guatemalteca.

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

El Cuerpo Consultivo de la Secretaría General de la Presidencia de la República, a través del Dictamen número 437-2007, de fecha 16 de julio de 2007, estima procedente remitir al Congreso de la República el Convenio indicado para su aprobación.

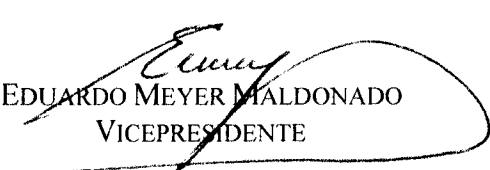
**DICTAMEN DE LA COMISION.**

Luego del análisis del Convenio de mérito, la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso, emite **DICTAMEN FAVORABLE** a la aprobación del “Convenio de Cooperación Técnico-Agropecuaria entre la República de China (TAIWÁN) y la República de Guatemala”, hecho en la Ciudad de Taipei, el día veinte del mes de junio del año dos mil siete, para lo cual se permite presentar a consideración de los Señores Diputados el Proyecto de Decreto correspondiente.

**SALA DE LA COMISIÓN DE RELACIONES EXTERIORES, CONGRESO  
DE LA REPÚBLICA, GUATEMALA <sup>/NOVIEMBRE/</sup> ~~DICIEMBRE~~ DE DE DOS MIL SIETE.**

Testado: DICIEMBRE. Omítase. Entre líneas: NOVIEMBRE. Léase.

  
ZURY RIOS MONTT  
PRESIDENTA

  
EDUARDO MEYER MALDONADO  
VICEPRESIDENTE

  
JORGE ESTUARDO GIRON  
SECRETARIO

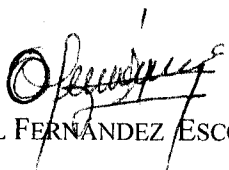
  
EDGAR LEONEL ARCEVALO BARRIOS

  
RAFAEL EDUARDO BARRIOS

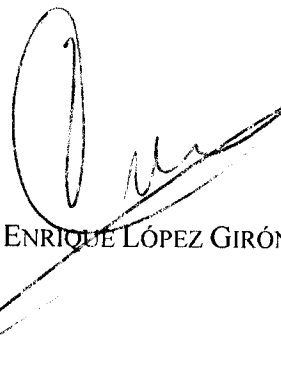
JUAN JOSÉ CABRERA ALONSO

  
CÉSAR EMILIO FAJARDO MORALES

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*



OTONIEL FERNANDEZ ESCOBAR



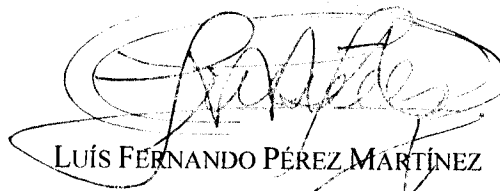
CARLOS ENRIQUE LÓPEZ GIRÓN

HUGO RENÉ HEMMERLING GONZÁLEZ

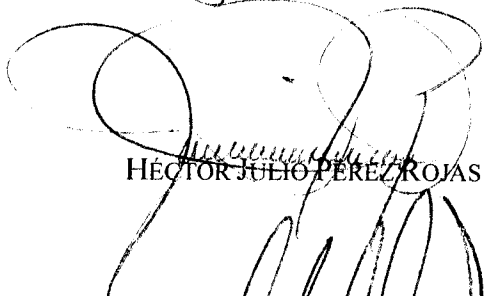
JORGE MÈNDEZ HERBRUGER



JORGE LUIS ORTEGA TORRES



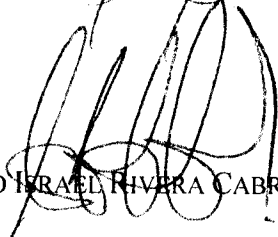
LUÍS FERNANDO PÉREZ MARTÍNEZ



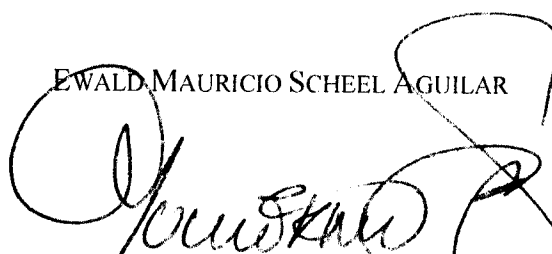
HÉCTOR JULIO PÉREZ ROJAS



JORGE ALFONSO RÍOS CASTILLO



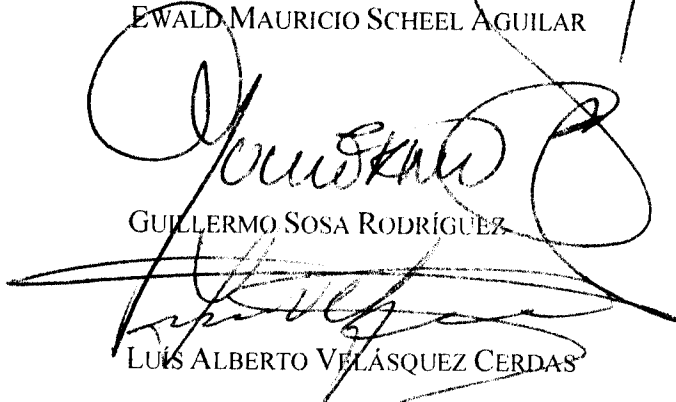
MARIO ISRAEL RIVERA CABRERA



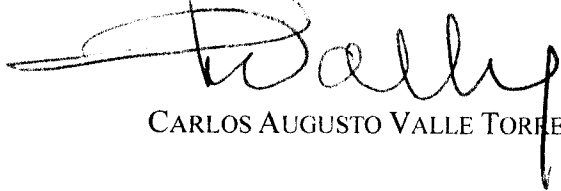
EWALD MAURICIO SCHEEL AGUILAR



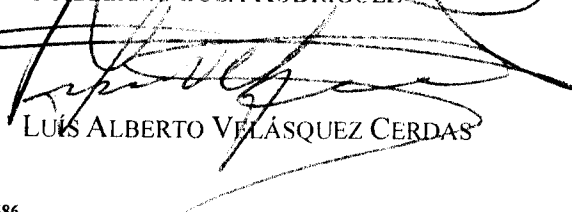
OBEDULIO SOLÓRZANO MONTEPEQUE



GUILLERMO SOSA RODRÍGUEZ



CARLOS AUGUSTO VALLE TORRES



LUIS ALBERTO VELÁSQUEZ CERDAS

*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

**PROYECTO DE DECRETO**

**DECRETO NO...**

**EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA**

**CONSIDERANDO:**

Que Guatemala suscribió el Convenio de Cooperación Técnico-Agropecuaria entre la República de China (TAIWÁN) y la República de Guatemala, en la Ciudad de Taipei, el día veinte del mes de junio del año dos mil siete.

**CONSIDERANDO:**

Que los Gobiernos de la República de China (Taiwán) y la República de Guatemala, mutuamente satisfechos con el desarrollo de las relaciones de amistad y cooperación técnica existentes entre los dos Países, acordaron ampliar los términos fundamentales de la Cooperación Técnica-Agropecuaria, con el propósito de acelerar el aumento en la producción y productividad agropecuaria y elevar sustancialmente el nivel de vida de ambos pueblos, por lo que es procedente dictar la respectiva disposición legal correspondiente.

**POR TANTO:**

En ejercicio de las atribuciones que le confieren las literales a) y l) del artículo 171 de la Constitución Política de la República.

**DECRETA:**



*Comisión de Relaciones Exteriores*  
*Congreso de la República*  
*Guatemala, C. A.*

**ARTICULO 1.** Aprobar el “Convenio de Cooperación Técnico-Agropecuaria entre la República de China (TAIWÁN) y la República de Guatemala”, hecho en la Ciudad de Taipei, el día veinte del mes de junio del año dos mil siete.

**ARTICULO 2.** El presente Decreto entrará en vigencia a los ocho días de su publicación en el diario oficial.

**PASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN,  
PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN.**

**DADO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA  
CIUDAD DE GUATEMALA EL DIA \_\_\_\_\_ DEL MES DE \_\_\_\_\_ DEL  
AÑO DOS MIL SIETE.**